

Ohn' Ade (Music Recording, Song Lyrics, Translation)

Poet: George Freiherr von Dyherrn (dates unavailable)

Composer: Luise Adolpha Le Beau (1850-1927)

English Translation: Robert McFarland

Du bist von mir geschieden
Und sagtest nicht Ade!
Gott gebe dir den Frieden,
Du gabst mir tiefes Weh!

Die Vögel sind geflogen
Weit fort zum fernen Süd.
Der Himmel ist grau umzogen,
Die Rosen sind verblüht.

Das Laub ward bunt und bunter,
Der Winter kommt mit Macht,
Die Sonne sank hinunter
Und rings umher ist's Nacht!

English Translation

You departed from me
And did not say "Ade!"
God grants that I feel peaceful,
But you left me in pain.

The birds have flown and mated
in lands so far away,
The roses now are faded
The sky is dark and gray.

Where once the young leaves hearkened
With warm and glowing hues
The sun's warm rays have darkened
By winter's cold refused.